



"ஐந்தெழுத்து மொழிபெயர்ப்பு" - தமிழ் ழ விடுதலபைப் புலிகளின் ஆசானக் கவிஞர் புதுவதை இரத்தினதுரை சிங்களப் பத்திரிகை ஒன்றுக்கு அளித்தப் பட்டி இது. தமிழ் ழ விடுதலபைப் புலிகள் தமது மதுலாவது கொள்கை அறிக்கையில் சோசலிசத் தமிழ் ழமே எமது இலட்சியத் தாகம் எனப் பிரகடனம் செய்தனர். பிறகு அதையே புலிகள் தமது சொந்தக் கைகளால் புதுக்கோட்டைக்குள் அனுப்பிய வரலாற்றைத் தெரிந்து கொள்ள விரும்பாத மந்தைக் குணம் கொண்ட தமிழ் சமுதாயத்தில் இருந்து தான், புதுவதை இரத்தினதுரை கதை சொல்லுகின்றார். தமிழ் மக்களான மட்டுமல்ல, சிங்கள மக்களின் காதலுக்கும் பி வகைக் முனையும் ஒரு மோசடிதான் இது. அன்று அன்றன் பாலசிங்கம் ரொக்சிய கட்சியில் இருந்து பெற்ற திரிபுவாத அரசியலை அடிப்படையாகக் கொண்டு, புலிகளுக்கு இடதுசாயம் பிச முயன்றவர். புலிகளின் கொள்கை வகுப்பாளராக தன்னதைத் தான் பாராட்டிக் கொண்டவர்கள். தளத்தில் புலிகளின் கொள்கை வகுப்பாளராக இருந்த மு.நித்தியானந்தன், புலிகளின் பத்திரிகையில் சொந்த நடமாற்றத்தைக் குப்பும் பாகவதே மாவோவின் மறைக்கோள்களை அச்சிட்டு இடது சாயம் தனித்து மக்களை ஏமாற்ற முயன்றவர். புலிகளுக்கு ஓரயோரோ ஆயுள் தலைவர் இருப்பது போன்று, கொள்கை வகுப்பாளரும் ஓரயோரோவர் மட்டுமே இருக்க முடியும் என்ற அடிப்படையில், மு.நித்தியானந்தன் கழித்து விடப்பட்டார். இதனால் புலி எதிர்ப்பாளராக வளிவந்த மு.நித்தியானந்தன், காலத்துக்கு காலம் புலிகளின் நிலைக்கு ஏற்பத் தாளம் போட்டு தனது பிழைப்புக்கு ஏற்ற நிலைப்பாட்டை நடத்தி வருகின்றார்.

இந்த வரிசையில் புதுவதை இரத்தினதுரை "நான் இன்றும் மார்க்சியவாதியே" என்று கற்றுத்தன் மிலம், நக்கிப் பிழைக்கும் தனது நிலைப்பாடு சார்ந்து, தான் இருக்கும் அமைப்பை மார்க்சிய இயக்கமாக சித்தரித்துக் காட்ட முனைகின்றார். பிழைப்புத் தனத்தின் கடகைக் கோடியில் நின்றே இப்படி புலம் புவது நிகழ்கின்றது. 1960-களில் நடந்த சாதியப் போராட்ட வரலாற்றில் அதற்கு ஆதரவாக இருந்த இவர், அதையே மார்க்சிய போராட்டமாக சித்தரிப்பது ஒரு விசித்திரமான விடயம். சண் தலமையிலான கட்சி முன்னெடுத்த சாதியப் போராட்டமே, தவிர அது ஒரு வர்க்கப் போராட்டம் அல்ல. வர்க்கப் போராட்டத்தின் உள்ளார்ந்த ஒரு அம்சம் மட்டும் தான். அடிப்படையில் ஒரு ஜனநாயகக் கோரிக்கை மட்டும் தான். சண் தலமையில் நடந்த போராட்டம், வர்க்க அடிப்படையிலான கட்சியைக் கட்டுவதிலும் சரி, வர்க்கப் போராட்டத்தையும் சரி முன்னெடுக்கவில்லை. மாறாகப் பொருளாதாரப் போராட்டங்களான வர்க்கப் போராட்டமாக காட்டி, வர்க்கப் போராட்டத்தை திசை திருப்பிச் சீரழித்தனர்.

Written by பி.இரயாகரன்
Monday, 31 May 2004 22:04 -

அன்றைய ஜனநாயக போராட்டத்தில் கலந்து கொண்ட புதுவடை இரத்தினதுரை, ஓடும் கப்பலில் சாதியின் ஒரு உறுப்பினர் என்ற வகையில் இந்த நிலைப்பட்டதை எடுத்து இரூந்தார். அதை மார்க்சியமாக நம்பியதும், அதையே மார்க்சியமாக விளக்குவதும், இதுவே அவரின் சித்தாந்தமான போது இயல்பில் புலிகளில் இணைவதை நியாயப்படுத்தியது. ஜனநாயகக் கோரிக்கையில் நிற்கும் ஒருவன் நிலைமைக்கு ஏற்ப ஊசாலாவது, புதுவடை இரத்தினதுரைக்கும் விதிவிலக்கல்ல. இந்த நிலையில் தான் புதுவடை இரத்தினதுரை, ஜனநாயகக் கோரிக்கையை கைவிட்டு வலதுசாரிகளான புலிகளிடம் இணைந்தார். வலதுசாரிக் கருத்துக்காகத் தன்னையும் தனது தோலின் நிறத்தையும் மாற்றிக் கொண்டதுடன், அவர்களின் கருத்துகளையும் அச்சடித்தது போல் பிரச்சாரம் செய்தவர். அன்றாட நிலைமை சார்ந்து வலதுசாரிய கருத்தின் அடிப்படையில் பல கவிதைகளைப் புனைந்தவர். இந்தக் கவிதைகளில் அவர் முன்னர் போராடிய சாதிய அம்சத்தையே மருந்துக்குக் கட்டி இணைக்கத் தவறியவர். பிழைப்புக்கும் அந்தஸ்துக்கும் புகழ்க்கும் ஆசைப்பட்டது, மக்களின் தியாகங்களை கவலைப்படுத்திய ஒருவரே புதுவடை இரத்தினதுரை.

பிழைப்புக்குச் சோரம் போன புதுவடை இரத்தினதுரை நேரத்துக்கும் இடத்துக்கும் ஏற்ப கவிதை பாடியவர். புலிகளின் தாளத்துக்கு ஏற்ப அதற்கு இசைந்து பாடியவர். சொந்த உணர்வில் இரூந்து கவிதை பதிக்கவில்லை. புலியின் உணர்வுக்கு ஏற்ப கவிதை பதித்தவர். மக்களின் அடிப்படை உணர்வு சார்ந்த ஜனநாயகத்தை ஏறி மிதிப்பதில், தன்னதைத் தான் இசைவாக்கியவர். புலம்பெயர் சமூகம் பற்றி பாடிய கவிதை ஒன்றை உதாரணத்துக்கு எடுப்போம்.

'.. பெற்ற தாயினை எட்டி உதைப்பது போல
தாயகம் தீயல் எரிகையில் விட்டு
விமானத்தில் ஏறி பறந்தவர்
வீரம் இல்லாதவர் நாயிலும் கீழானவர்
சுற்றி வளைத்தனர் சிங்களப் படையினர்
சுட்டதுத் தள்ளுவர் என்ற பயத்தினால்
விட்டுப் பறந்த கோழைகள் நாளையே
வீட்டு திரும்பினால் காறியே துப்புவோம்
கப்பல் ஏறி ஜெர்மன், பிரான்ஸ் உடன்
கனடா நாட்டிலும் தஞ்சம் புகுந்தனர்
அப்பு ஆசியை கவனம் கவனம் என்று
அங்கேயிருந்து கடிதம் எழுதினர்
தப்பிப் பறந்தவர் தம்பியையும் வாவென
தம்பியாரையும் அங்கு அழைத்தனர்
துப்புக் கட்டவர் அகதிலேபிலில்

Written by பி.இரயாகரன்
Monday, 31 May 2004 22:04 -

தபுசு தட்டியே காசு பிழைத் தனர
ஓடியவர் ஓட்டும் ஊழைச் சதையர்
எல்லாம் படியர்கள் ஓட்டும் போனவர்
போகட்டும் பாய்விரித்தால் போதும்
படத்துறங்கும் இவர்கள் எல்லாம் நாய்சாதி!
நாய்சாதி ஓடி நக்கில் பிழைக்கட்டும்!
தப்பிப்பறந்தவன் தமிழன் என்று சொல்ல வடெகி
கப்பலிலே ஏறி கனடாவில் நக்கட்டும் .."

என்று அன்று பாடியவர். இன்று அதுபற்றி வழங்கிய பட்டியில் என்ன சொல்லி
தாகக்கின்றார் எனப் பார்ப்போம். ~~கவிதை எழுதுவதற்காக அந்த நேரத்தில் நான்
பெற்றுக் பெற்றுக் கொண்ட மன உணர்வின் வளிப்பாடும்.... அப்போது போராளிகளின்
எண்ணிக்கை குறைவாக இருந்த சமயத்தில் பெருவாரியான இளைஞர்களின் இடம்பெயர்வு
எனக்குக் கோபத்தைத் தந்தது. அதே பூலம்பெயர்ந்த தமிழர்கள் இப்போது புகலிட
நாட்களிலிருந்து உணர்வு கண்ணிவிடாமல், எமது போராட்டத்தைத் தாங்குவதில் பெரும்
பலமாக இருக்கின்றார்கள்.|| என்ற இன்று நக்கிப் பிழைத்த படி பிணாத்துக்கின்றார்.
இன்று வளி நாட்டில் உழைத்து வாழும் மக்களின் பணத்தில் நக்கி பிழைக்கின்ற
நிலைக்குப் புலிகள் தங்கி இருப்பதால் தான், இந்த கூட்டிக் கரணம்;. பணம் தருவதைத்
தான் கவிஞர் உணர்வு கண்ணாதவர் என்கின்றார். பணத்துக்காக தன் நிலைபாட்டையே
மாற்றிவிடும் இந்தக் கவிஞர், பணத்தை பாயாக விரித்தால் அதையே பூணரக் கட்டியவர்
தான் என்பதைச் சொல்லாமல் இருக்க முடியவில்லை. இது கவிஞரின் இன்றைய
உணர்வு.

அன்று எண்ணிக்கை குறைந்த நிலையில் தான், இப்படி திறந்நியதாக ஒப்புக்
கொள்ளும் இவர் அதை அன்றைய உணர்வு என்கின்றார். அந்த உணர்வு சார்ந்து
வளிநாடு சினிமாவைப் பயந்து, பறந்தோடிய கோழைகள் என்ற காரணத்தைக்
கற்பிக்கின்றார். உண்மையைப் புதைக்கழிக்கு அனுப்பிவிட்டு அதை துப்பாக்கி
முனையில் பாதுகாத்தபடிதான் திற்றமுடிகின்றது. நாட்டை விட்டுப் பூலம்
பெயர்ந்தவர்கள் பயந்து ஓடும் கோழைகள் என்பதாலா, நாட்டை விட்டு வளியேறினர்.
இல்லலை ஒரு நாளும் இல்லலை. தமிழ் மக்களின் தசிய விடுதலைப் போராட்டம்
கொண்டிருந்த மக்கள் விரோத அரசியலே, பூலம் பெயர்வதைத் தது. பிரதானமானது தசியப்
பொருளாதாரக் கொள்கை தொடர்பானது. இரண்டாவது மக்களின் ஜனநாயக உரிமை
தொடர்பானது. இந்த இரு பிரதான காரணத்தினாலும் தான் பூலம் பெயர்வு ஒரு
விதியாகியது. இன்று வன்னியை விட்டே வளியேறி முடியாத பாஸ் நடமைமுறை மலமே,
வன்னியில் இருந்து மக்கள் வளியேற்றுவதைப் புலிகள் கட்டும்படத்துக்கின்றனர்.
சொந்த தசிய அரசியலால் அல்ல.

Written by பி.இரயாகரன்
Monday, 31 May 2004 22:04 -

வெளிநாட்டை நோக்கிய புலம் பெயர்வில் பொருளாதார ரீதியான தனிமனித முன்னேற்றம் சார்ந்த அன்னிய மோகம், தசேத்தின் தசேயத்தின் அடிப்படைப் பண்பாக கொள்கையாக இருக்கும் வரையில், யாரையும் திற்புலிகளுக்கு எந்தத் தாரமீக உரிமையும், அருகதையும் கிடையாது. புலிகள் இயக்கமானது மக்களிடம் இருந்து அன்னியப்பட்ட இளைஞர் குழுவாக, மக்களின் அடிப்படை வாழ்வியலுடன் ஒன்றிணையாத நிலையில், அதற்கு எதிராகச் செயல்பட்டபடி உருவான ஒரு இயக்கமே. இந்த இயக்கம் இராணுவத் தாக்குதலை நடத்திவிட்டுக் கோழையைப் போல் ஓடி ஓழிந்துவிடும் நிலையில், அருகில் உள்ள கிராமங்களை சிங்கள இராணுவத்தின் சிறையாடலுக்கு உள்ளாக்குவதே ஒரு போராட்டமாகியது. தாக்கியவன் கோழையைப் போல் பயந்து ஓடி ஓழிந்துவிடும் போது, தாக்குதலுக்கு உள்ளாகும் மக்கள் அங்கிருந்தும் அந்த மண்ணில் இருந்தும் தப்பியோடுவது ஒரு இயங்கியல் விதி.

இதில் பொருளாதார ரீதியாக ஒரு சாண் வயிற்றுக்கு வழிகாட்ட முடியாத தசேய பொருளாதாரக் கொள்கையை பிரகடனம் செய்யும் (இன்று தசேயத்தை அழிக்கும் உரிமைக் காக ஏகாதிபத்தியத்திடம் கையேந்தி நிற்கின்றனர்) புலிகளின் அதிகாரத்தில், சொந்த மண்ணை விட்டு சிங்கள தசேம் நோக்கிய புலம் பெயர்வையும், பிறகு இலங்கையிலிருந்து புலம் பெயர்வையும் புலிகள் தான் ஊக்குவித்தனர். இது மட்டுமா நடந்தது? இல்லை. புலிகள் ஜனநாயகத்தை மக்களுக்கு மறுத்து அதன் தொடர்ச்சியில் அனாதை அரகியல் அமைப்புகளையும் வட்டையாடிய போது, ஈவிரகம்ற்ற படுகொலைகளே தசேய அரசியலாகியது. இந்த நிலையில் மற்றைய அரசியல் பிரிவுகளும், இயக்க ஆதரவாளர்களும் அவர்கள் குடும்பத்தினர் முதல் கொண்டு அனைவரும் படுகொலைகளில் இருந்து தப்பிப் புலம் பெயர்வதை ஒரு நிபந்தனையாக கினர். எப்படி வாய் மூடி மக்கள் சமீபமாக வாழ வணேடும் என்பதை புலிகள் அதிகாரப்பூர்வமாக அன்று வெளியிட்ட கருத்தில் நாம் காணமுடியும். ~40 வயதிற்குக் கீழ்ப்பட்டவர்கள் ஆயுதம் ஏந்திப் போராட வணேடும். 40 வயதிற்கு மேற்பட்டவர்கள் விமர்சனங்களை நிப்பாட்டிவிட்டு உங்களையே வாய்களை மூடி வதைத்துக் கொள்ள வணேடும். || என்று புலிகளின் மத்திய குழு உறுப்பினர் யோகிக் கிறியதில் இருந்தே புதுவதை இரத்தினதுறை கவிதையின் கருவதைத் தடேினார். இதன் அவர் தாண்டவில்லை. சாமி (புலிகள்) சரணம் போட்டபடி, வாய் உண்பதற்கு மட்டும் திறக்க கோரியவர்களுக்கு, (புலிகளுக்கு) அவற்றை இசையாக்கியவர். மக்களுக்கு கருத்து, எழுத்து, பச்சை சூதந்திரம் வழங்கினால், புலிகள் அரசியல் அனாதைகள் ஆகிவிடுவார்கள் என்று தலைவரின் பெயரில் துண்டிப் பிரசுரம் போட்டு, அந்த தாளத்துக்கு ஏற்ற மெட்டில் தான் இன்று புதுவதை இரத்தினதுறையின் சொல் அலங்காரங்களும், அவரின் பிழைப்புச் சார்ந்த சமீபம் உயிர் வாழ்கின்றது. மக்கள், மக்கள் என்ற ஒப்பாறிகளும் தொடருகின்றது. எல்லாம் புலிமயமாகி அதுவதே துப்பாக்கியின் ஓரேயொரு மொழியான நிலையில், வாய் மூடிய சமூதாயத்தில், பலவீனமான சமீக அறிவியலில் பின் தங்கிய பண்களை, இளம் குழந்தைகளை புலிகளின் ஆதார சக்தியாக கினர். இப்படித் தான் புலிகள் மீண்டும் ஆள் திரட்ட முயிந்தது. தற்போது கட்டாய இராணுவச் சேவை மறமுகமாக அமலுக்கு வந்துள்ளது.

"சாதி அமைப்பு அப்படியே உறைந்து போய் இருப்பதாக கள நிலை அறியாமல் பரப்புரை செய்யும் சிலரும் இருக்கத்தான் செய்கிறார்கள். நான் ஓடுக்கப்பட்ட சமீகத்தைச் சோந்தவன். இந்த வற்றுப்புரிச்சாரம் வகைகாட்கள் எல்லாம் எனக்குப் புரியாதவையல்ல. சாதி ஒழிப்புக்கு எதிராகக் கவிதைகளையே ஆயுதங்களாகக் கிணர் ஊராகச் சென்று கவியரங்குகள் நடத்தி இருக்கிறேன். தீண்டாமலை ஒழிப்பு வகைசனப் போராட்டம் நடத்தி ஒழிக்கவேண்டிய நிலையில் இருந்த அதே சாதி அமைப்பு இப்போதும் இருக்கின்றது என்பதை நான் ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டேன். அதே சமயம் வகைசனக் கிளவியறியப்பட்ட விட்டது என்று சொல்வதற்கும் நான் தயாராக இல்லலை" என்ன வக்கிரமான கற்று. சாதியம் உறைந்து காணப்படுகின்றது என்பதை மறுக்கும் இவர், அதற்காக போராடத் தேவையில்லை என்கின்றார். அதே நேரம் வகைசனக் கிளவியறியப்பட்ட விட்டது என்று சொல்வதற்கும் நான் தயாராக இல்லலை என்று கருகின்ற போது பிழைப்புவாதத்தின் மூரண பாட்தொங்கி நிற்பதையும், சாதியப் பாதுகாக்கும் பாலிகளின் அரசியல் நிலையை வக்காளத்து வாங்குவது தொங்கி நிற்பதையும் மறக்க முடியவில்லை. சாதி அமைப்புக்கு எதிராகப் போராட வேண்டிய அவசியம் இல்லலை என்று கருகி, பாலிகளின் மலே சாதிய யாழ் ஆதிக் க நிலைக்காக வக்காளத்து வாங்குகின்றார். ஆனால் வகைசனக் கிளவியறியப்பட்ட விட்டது என்று சொல்வதற்கும் நான் தயாராக இல்லலை என்று கச்சு விடும் போது, தன்னையும் மீறி விடுகின்றது. ஆனால் இந்தப் பட்டியை துணிச்சாலாக மூரண பாட்டன் வழங்க பின்பலம் உண்டு. இதைப் புரிந்து கொள்ள சரிநிகரக்க 1990 களில் வந்த ஒரு வாசகர கபிதமானது நடமைறனை சாரந்த எதார்த்த உண்மை இது என்பதைச் சூட்டிக்

Written by பி.இரயாகரன்
Monday, 31 May 2004 22:04 -

காட்டுகின்றது. ~~தயவு செய்து பாலிகள் பற்றித் தப்பாக எழுதுவதை இன்றுடன் நிறுத்தும் பதிமிக மன்னிப்பாக கேட்கிறேன்; நீர் எங்கிருந்தாலும் உமது காதுச் சவ்வு விரைவில் துப்பாக்கிக் குண்டு படும் வெடித்து நீர் அமெரிக்காவை விடும் உமது பிள்ளைகளையும் பிரிந்து மலேபேரோகும் நிலைக்கு ஆளாகிவிடாதீர்கள் || என்று "சரிநிகரா"னது மிரட்டலுடன் பாசத்தோடும் எச்சரித்துள்ளது. சரிநிகர் பத்திரிகைக்கு இந்த மதி எழுதிய வாசகர் கடிதத்தின் உள்ளடக்கமே, இன்றும் விமர்சனம் மீதான எதார்த்தமாகும். இந்த பலத்தில் இருந்தே அனாதையையும் தலைக்ழாகப் புரட்டி கருத்துரைக்கின்றனர். நாங்கள் விமர்சிக்கும் போது எமது காதுச் சவ்வுகளை நோக்கிய துப்பாக்கி ரவகைளின் ஊடாருவல் மூதல் இரபைப்பயை நோக்கி நஞ்சுட்டல் வரையிலான எல்லாவிதமான எதார்த்தமான நிலைமைகளைக் கடந்து கருத்துரைக்கவில்லை. எமது மரணத்தை முகத்துக்கு முன்னால் எதார்த்தத்தில் நாள்தோறும் எதிர்கொண்டே, பாலிகளின் தமிழ் தசியம் படத்தை ஜனநாயகத்தில் வாழ்கின்றோம். கருத்துரைக்க வேண்டிய உன்னதமான உணர்வுகளை மற்றவனுக்கு மறுத்தபடி தான், புதுவதை இரத்தினதுரை சாதியைப் பற்றி பிதற்றுகின்றார். பாலிகள் உயர் சாதியாழ் இயக்கம் தான் என்பதும், வலதுசாரி அரசியலால் தன்னையே உலகமயமாக்கின்ற ஒரு அமைப்பானது என்பதற்கும் யாரும் மாறுப்பு கற்ற முடியாது. இந்த இயக்கம் சாதியத்தை ஒரு நாளும் ஒழிக்காது. சாதியத்தை பாதுகாத்து, அதன் அடித்தளத்தில் உருவான பதிமுறையான அடக்குகைகளின் உதவியுடன் தான் மக்களைச் சூரண்பி ஏகாதிபத்தியத்துக்கு சவேசையெயும் இயக்கம் தான்; புதுவதை இரத்தினதுரை தனது இயக்க அரசியல் சார்ந்த சாதிய ஒடக்குமுறையை நியாயப்படுத்து, தனது ஒடக்கப்பட்ட சொந்த சாதியின் பெயரால் கற்றி நியாயப்படுத்தவும் பின்நிற்கவில்லை. ~~ஒடக்கப்பட்ட சமீகத்தைச் (சாதி) சோந்தவர் || என்பதால் தலித்துகள் விரும்பின குண்டியைக் கழிவிட்டால். ஆனால் சாதியத்துக்கு எதிரான போராட்டம் என்பது, இந்துமதமும் அதனுடன் ஒட்டிப் பிறந்த சாதியமும் உள்ள வரை (மௌன ஒன்றாகவும் உடல் இரண்டாகவும், அதாவது மதமும் சாதியுமாக உள்ளது) தொடர்வதை, எந்தத் தலித்தும் எந்த இயக்கமும் தடுத்து விட முடியாது.

சாதியம் உள்ளிட்ட ஜனநாயகப் போராட்டங்களை நடத்த முற்பட்ட, நடத்திய சில நூறு பேர், பாலிகளால் கொல்லப்பட்ட போது புதுவதை இரத்தினதுரை அதற்கு வணைசாமரண வீசி அரசனையும் சபையையும் வாழ்த்தி வாழ்த்துபாபாபிக் கொண்டிருந்த பெட்டைக் கோழியாவார். இதற்குப் பரிசாக அவரை உயர் சாதி நிலைக்கு, கவிதையின் அந்தஸ்து சார்ந்து உயர்த்தப்பட்டார். இதனால் சாதியம் ஒழிந்த விட்டதாகவும், அதற்கு எதிராக போராட வேண்டிய அவசியம் இல்லை என்றும் கற்றும் இவர், சாதிய வரே இருந்த போதும் பயப்பட வேண்டிய தவேயில்லை என்ற கற்ற முயலுகின்றார். இதனை அவர் "நான் இன்றும் மார்க்ஸ் யவாதியே" என்று கற்றி அதன் மீலம் கொக்கரிக்க முயலுகின்றார்.